



Jef van Hoof

Als een Moeder

“ de Crans ”

Antwerpen 1932

Prijs : Fr. 8.-

ALS EEN MOEDER

QUAND UNE MÈRE

ALS DIE MUTTER

Gedicht van M. MOMMENS

Texte français par J. O.

Deutsch von J. O.

JEF. VAN HOOF

Moderato molto e espressivo

p

Als een moe - - der kust haar kind, ——— wordthetaan haar borst ge.
 Quand une mère baise son en - fant, ——— Elle la - ni - me de - sa
 Als die Mut - - ter kusst ihr Kind, ——— wird es an ihr Brust ge.

zo - gen, zich dan aan het har - te klinkt, wat aan 'thar - te was ont -
 vi - e, Elle é - treint au cœur vi - brant vie, qu'au cœur lui fût ra -
 saü - get, wird dann fest an 'sHerz ge - drückt was dem Her - zen wird ent -

mf

to - gen; Als een moe - - der kust haar
 vi - e. Quand une mère - - baise son en -
 zo - gen. Als die Mut - - ter kusst ihr

p

rit. **a Tempo**

kind ——— Als de moe - der kust haar kind
fant ——— *Quand une mère baise son en - fant,*
 Kind ——— Als die Mut - ter küsst ihr Kind,

rit. **a Tempo**

poco anim.

komt een vloed — door haar ge - - vlo - - - ten,
Un bra - sier cou - le dans ses vei - - - nes,
 kommt ein Flut — durch Sie ge - - flos - - - sen,

poco anim.

I^o Tempo **anim.**

'tis de gloed die 'tZijn ont - gint ——— En - - glen stu - wen
C'est le feu qui donne l'é - lan, ——— *An - - ges por - tent*
 Heil - ge Flut die Le - ben bringt. ——— En - - gel stau - en

I^o Tempo

mf **anim. cresc.**

a Tempo

f **rit.**

we - reld - klo - - ten, Als een moe - der kust haar kind. _____
cieux et sphè - - res, Quand une mère baise son en - fant. _____
 Stern' und Son - - nen, Als die Mut - ter küsst ihr Kind. _____

a Tempo

f **mf** **rall** **rit.**

a Tempo

mf **f**

't Is het dra - ma van het le - ven, wathaarheiligst
C'est le dra - me de la vi - e, de son meilleur
 Ew'ges Dra - ma ew' gen Le - bens was ihr heiligst

a Tempo

f

rall.

ik ver - zint, wat ze Go - de zelf - zou ge - ven; Als
moi le don. C'est à Dieu le Sa - cri - fi - ce Quand
 «Ich» er - sinnt, was Sie Gott selbst ger - ne gö - be. Als

rall.

mf

rit. **a Tempo** *f* *sfz*

— een moe - der kust haar kind. — Stolthaar bloed, — zou d'a - dem sne - ven,
 — *une mère baise son en - fant.* — *Coup de sang,* — ar - rêt du souf - fle,
 — die Mut - ter küsst ihr Kind. — Stockt ihr Blut, — der A - tem stür - be,

rit. **a Tempo** *p* *mf* *cresc.*

anim. *f* *9* **rall.**

want de moe - der 't kind... be - mint; —
Car la mère, l'en - fant *sont un;* —
 wird der Mut - ter Kind ge - liebt! —

anim. *f* *3* **rall.**

a Tempo *p* **rall.** **Poco largo** *p* **rit.**

want het le - ven van haar le - ven, Als de moe - der kust haar kind.
C'est la vi - e de sa vi - e, *Quand la mère baise son en - fant.*
 Denn das Le - ben ih - res Le - bens, Als die Mut - ter küsst ihr Kind.

dolce **rall.** *p* **rit.** *pp*

Werken van Jef VAN HOOFF

LIEDEREN :

- t Is stille* (*) (Guido Gezelle) . . . fr. 4.—
Drie Kinders met drie Rozen (*)
 (Gust v. Roosbroeck) . . . » 5.—
De Crans es uutghehanghen (*) . . . » 5.—
 (Prudens van Duyse)
Vier liederen (Giza Ritschl) . . . » 8.—
 1. *Leed-Gebedeken* (*)
 2. *Rozenknoppen* (*)
 3. *Maanliedeken* (*)
 4. *'s Avonds* (*)
Twee liederen . . . » 8.—
 1. *Staaplied* (*) (Guido Gezelle)
 2. *Lentestemming* (*) (Jan Van Nijlen)
Goedendag. (Guido Gezelle) (**). . . » 4.—
Het kerelskind. (Alb. Rodenbach) . . . » 6.—
Oude volkswijze. (Pol de Mont). . . » 3.—
Lentesprookje (Pol de Mont). . . » 3.—
Ontwaking (Eug. van Oye) (*) . . . » 6.—
Suja, nu Suja! (Pol de Mont) . . . » 8.—
Als een Moeder (M. Mommens) . . . » 8.—
Volkslied
Er kwam
Drinckliedeken
Ruitersliedeken
Toeristenlied (René de Clercq) (**). . . » 2.50
Malheureuse Minnedagh (Edg. den Haene) » 6.—
Och, blive noch wat, (Edg. den Haene)
Drie strijdliederen (Guido Gezelle) » 8.—
 1. *Gij zegt dat 't Vlaamsch* (**)
 2. *Hangt' nen truisch* »
 3. *O band* »
Vijf liederen van het Vlaamsche
Vaderland . . . » 10.—
 1. *Het Vlaamsche lied*, (**)
 2. *Wie daar?* (**)
 3. *Vaandellied*, (**)
 4. *Miskening*, (*)
 5. *Consciencielied*, (*)
Groeninge, (de Leeuwen dansen) (*) (**) fr. 4.—
Het Lied van het Recht (*) (**) . . . » 10.—
 (Pol de Mont)
Groeningewacht (Pol de Mont) (***) . . . » 15.—
Daar is maar één Vlaanderen (**). . . » 4.—
 (René de Clercq)
De Vlaamsche Leeuw van Karel Miry » 5.—
De Moedertaal (W. Gijssels) . . . » 5.—
Vlaggegroet (Eug. de Ridder) . . . » 8.—
Trouw aan Vlaanderen (**). . . » 2.—
Gedachtenis (**). . . » 3.—
O kruis van den Yzer (**). . . » 7.50
Rodenbach ter eere (kantate)
 (Willem Gijssels)
Drei Lieder im Volkston
 (Duitsch-Vlaamsch-Fransch)
 1. *Litauisches Lied* 10.—
 2. *Mein*
 3. *Sehnsucht*
Zes kinderliederen (Fons Christiaens)(*) 10.—
Voorzang (De jeugd is als een tuil van rozen)
 1. *Bloemenliedje*
 2. *Proficiat, moeder*
 3. *Poppetjes Wiegeliel*
 4. *Een man, een woord*
 5. *Van den koekoek en den ezel*
 6. *Avondlandschap*

KOREN :

- Vlaanderen*, vierstemmig vrouwenkoor (a capella).
Hoe stil is 't (Guido Gezelle) vierstemmig man-

- nenkoor (a capella). Samen . fr. 6.—
Psalm (Albrecht Rodenbach) vierstemmig man-
 nenkoor (a capella) . . . fr. 5.—
Het witte Hert. (Trio v. Ten., Baryt. en Bas) 4.—
Ik wist niet (Fons Christiaens) (Ten. Bar. Bas.) 2.—
Daar is maar één Vlaanderen (Ten. Bar. Bas.) 3.—
Guldensporenviering 1915 » 5.—

1. *Onze Moeder*
2. *Tyl lief*
3. *Hier!*
4. *Tyl, broer, sapperloot*
5. *Den eersten Mei van vrêe*

Zes Dietsce liederen

 (Lodewijk de Schutter)
 (Ten. Bar. Bas.) . . . fr. 15.—

1. *Ik sluit mine oghen toe*
2. *Dattic di minne*
3. *Dyn mondeken rode*
4. *Horet den horen*
5. *Dat liedeken van den Rabau*
6. *Stroppe la corde*

Twee geestelijke liederen

 (gemengd koor) 10.—

1. *Klaar bloed en louter wonden*
2. *O dierbaar kruise Gods*

Twee Marialiederen . . . » 10.—

- O. L. V. van Vlaanderen* (*) (eenstemmig of
 gemengd koor). (Guido Gezelle).

- Marialiedeken* (*) (eenstemmig of driestemmig
 vrouwenkoor). (Giza Ritschl.)

Een lof van vier gezangen

 . . » 15.—

1. *O quam suavis*
2. *Sub tuum*
3. *Salve sancte Pater*
4. *Tantum ergo*

Een tweede lof van vier gezangen

 15.—

(voor twee gelijke stemmen, vrouwen of mannen)

1. *Verbum Supernum*
2. *Tota Pulchra es*
3. *Jesu corona*
4. *Tantum Ergo*

KLAVIERMUZIEK

- Morgendwandeling*.
Drie Walsen : I, in Es.; II, in G.; III, in Des. 8.—
Sonata voor Beiaard fr. 15.—
Preludium en Menuet voor Beiaard. . . » 10.—
Preludium quasi una fantasia (voor beiaard) 10.—
Intermezzo (voor beiaard) . . . » 10.—
Pedaal tudie in suite vorm (voor beiaard) 15.—

VOOR ORGEL OF HARMONIUM

- Rist van Zes kleine stukken in ouden trant* 17 50

VOOR SYMFONIE

- Lentedag* (symfonisch gedicht)
Landelijke Stemming (symfonisch gedicht)
Willem de Zwijger (***) (openingstuk).
Symfonische Schets in H.
Herrinnerings-Ouverture
1^{ste} suite uit "Meivuur"
Perseus (Openingstuk).
Schets voor Cello en Orkest (Klavieruittreksel) fr. 15.—

KWARTET

- Klein kwartet in C* » 25.—
Nietigheden voor Snaren'kwartet . . » 25.—
 1. *Erkentelijkheid*. 4. *Wals*.
 2. *Kindergespeel*. 5. *Wereld-gewauwel*.
 3. *Droevig-wiegeliel*

VOOR FANFAREN

- Openings-Fanfaren* *Zes Turnoefeningen*

TOONEELWERK

- Meivuur* (Pol de Mont), landelijk spel in 2 bedrijven.
De Vertraagde Film (Herman Teirlinck), tooneel-
 muziek voor het 2^{de} bedrijf.

N. B. — Wat zoo (*) is gemerkt, is te verkrijgen met bewerking van symfonie; met (**) bewerkt voor fanfaren (openlucht) 3 Tr. 3 Baz. Tuba, Slagwerk. "De Vlaamsche Leeuw", met bijvoeging van kleine fluiten, (Piccoli); met (***) volledige bewerking voor Harmonie, insgelijks voor openlucht.